

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
9995-7

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
2009-10-15

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
2012-10-15

**Information technology — Keyboard
layouts for text and office systems —**

Part 7:

Symbols used to represent functions

AMENDMENT 1

**Technologies de l'information —
Disposition des claviers conçus pour la
bureautique —**

Partie 7:

**Symboles employés pour la
représentation de fonctions**

AMENDEMENT 1



Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 9995-7:2009/Amd.1:2012(E/F)

© ISO/IEC 2012



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO/IEC 2012

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work. In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of the joint technical committee is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendment 1 to ISO/IEC 9995-7:2009 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 35, *User interfaces*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'Amendement 1 à l'ISO/CEI 9995-7:2009 a été élaboré par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 35, *Interfaces utilisateur*.

Information technology — Keyboard layouts for text and office systems —

Part 7: Symbols used to represent functions

AMENDMENT 1

Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique —

Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions

AMENDEMENT 1

In p.1, under normative references, add a reference to:

[en]

ISO/IEC 10646, *Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)*

[fr]

ISO/CEI 10646, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC)*

In p.2, add at the end (just before table 1):

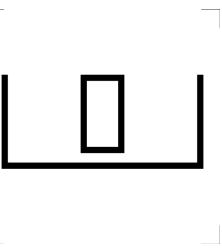
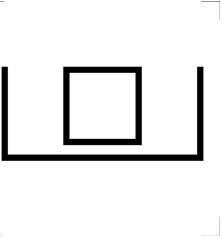
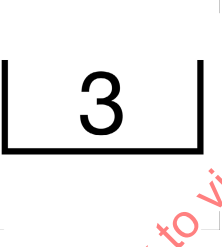
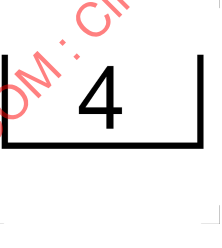
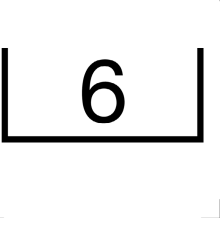
[en]

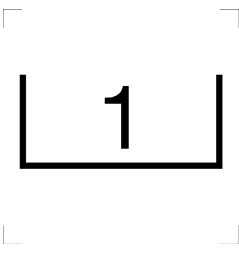
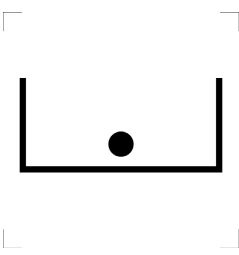
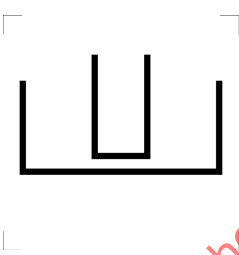
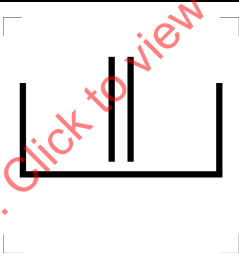
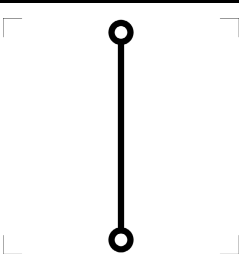
Whenever a function description in the last columns refers to an Universal Character Set (UCS) character identifier (identifier with the prefix “U+”), the function definition for this character given in ISO/IEC 10646 and its associated technical reports apply.

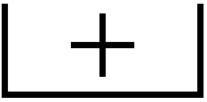
[fr]

Lorsqu'une description de fonction dans les dernières colonnes fait référence à un identifiant de caractère (identifiant préfixé par « U+ ») du jeu universel de caractères (JUC), la définition de la fonction correspondant à ce caractère telle que donnée dans l'ISO/CEI 10646 et les rapports techniques associés s'applique.

In Table 1, p. 11, add the symbols presented in the following, and adjust indexes accordingly:

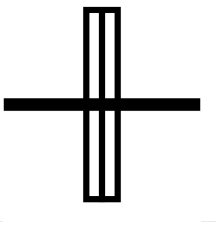
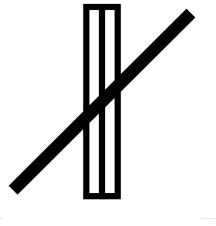
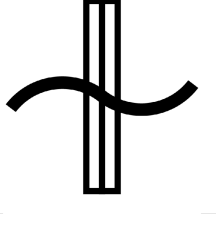
ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
63	6072-1		En Space	Espace demi-cadratin	To indicate the character EN SPACE (U+2002)	Indiquer le caractère ESPACE DEMI-CADRATIN (U+2002)
64	6072-2		Em Space	Espace cadratin	To indicate the character EM SPACE (U+2003)	Indiquer le caractère ESPACE CADRATIN (U+2003)
65	6072-3		Three-per-Em Space	Espace tiers de cadratin	To indicate the character THREE-PER-EM SPACE (U+2004)	Indiquer le caractère ESPACE TIERS DE CADRATIN (U+2004)
66	6072-4		Four-per-Em Space	Espace quart de cadratin	To indicate the character FOUR-PER-EM SPACE (U+2005)	Indiquer le caractère ESPACE QUART DE CADRATIN (U+2005)
67	6072-5		Six-per-Em Space	Espace sixième de cadratin	To indicate the character SIX-PER-EM SPACE (U+2006)	Indiquer le caractère ESPACE SIXIÈME DE CADRATIN (U+2006)

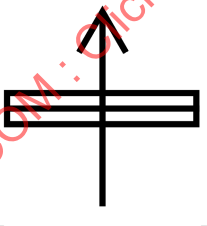
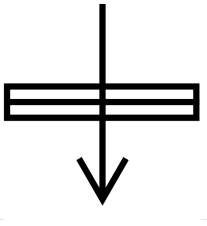
ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
68	6072-6		Figure Space	Espace tabulaire	To indicate the character FIGURE SPACE (U+2007)	Indiquer le caractère ESPACE TABULAIRE (U+2007)
69	6072-7		Punctuation Space	Espace ponctuation	To indicate the character PUNCTUATION SPACE (U+2008)	Indiquer le caractère ESPACE PONCTUATION (U+2008)
70	6072-8		Thin or Narrow Space	Espace fine	To indicate the character THIN SPACE (U+2009)	Indiquer le caractère ESPACE FINE (U+2009)
71	6072-9		Hair Space	Espace ultrafine	To indicate the character HAIR SPACE (U+200A)	Indiquer le caractère ESPACE ULTRAFINE (U+200A)
72	6072-10		Zero Width Space	Espace sans chasse	To indicate the insertion or the function of the character ZERO WIDTH SPACE (U+200B) NOTE: As the ZERO WIDTH SPACE in fact is a function affecting the adjacent characters, the symbol is based on a vertical line, like the symbols for other functions of this kind.	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère ESPACE SANS CHASSE (U+200B) NOTE: L'ESPACE SANS CHASSE étant une fonction qui affecte les caractères adjacents, le symbole utilise comme base une ligne verticale, comme les symboles d'autres fonctions de nature similaire.

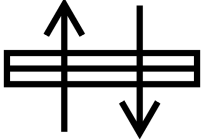
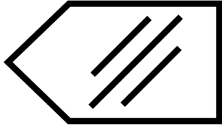
ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
73	6072-11		Medium Mathematical Space	Espace moyenne mathématique	To indicate the character MEDIUM MATHEMATICAL SPACE (U+205F)	Indiquer le caractère ESPACE MOYENNE MATHÉMATIQUE (U+205F)
74	6072-11		Narrow No-Break Space	Espace insécable étroite	To indicate the character NARROW NO-BREAK SPACE (U+202F)	Indiquer le caractère ESPACE INSÉCABLE ÉTROITE (U+202F)
75	6072-13		Space Select	Sélection d'un espacement	To indicate a space or a spacing function selected by a subsequently invoked key (e.g. by latching to a group containing different spaces)	Indiquer une espace ou une fonction d'espacement sélectionnée à l'aide d'une touche frappée ultérieurement (ex. : en basculant vers un groupe contenant différents caractères d'espacement)
76	6073		Soft Hyphen	Trait d'union conditionnel	To indicate the insertion or the function of the character SOFT HYPHEN (U+00AD)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère TRAIT D'UNION CONDITIONNEL (U+00AD)
77	6074		Non-Breaking Hyphen	Trait d'union insécable	To indicate the insertion or the function of the character NON-BREAKING HYPHEN (U+2011)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère TRAIT D'UNION INSÉCABLE (U+2011)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
78	6075		Non-stopping period	Point non final	To insert a period (character FULL STOP) which shall not behave like the end of a sentence, i.e. any automatism to capitalize the next letter entered subsequently shall not apply	Insérer un point (caractère POINT) qui ne doit pas se comporter comme la fin d'une phrase (c'est-à-dire que tout automatisme pour effectuer le rendu de la prochaine lettre en majuscule ne doit pas s'appliquer.
79	6076-1		Line Separator	Séparateur de lignes	To indicate the insertion or the function of the character LINE SEPARATOR (U+2028)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère SÉPARATEUR DE LIGNES (U+2028)
80	6076-2		Paragraph Separator	Séparateur de paragraphes	To indicate the insertion or the function of the character PARAGRAPH SEPARATOR (U+2029)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère SÉPARATEUR DE PARAGRAPHES (U+2029)
81	6077-1		Zero-Width Non-Joiner	Antiliant sans chasse	To indicate the insertion or the function of the character ZERO WIDTH NON-JOINER (U+200C)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère ANTILIANTE SANS CHASSE (U+200C)
82	6077-2		Zero-Width Joiner	Liant sans chasse	To indicate the insertion or the function of the character ZERO WIDTH JOINER (U+200D)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère LIANT SANS CHASSE (U+200D)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
83	6077-3		Word Joiner	Gluon de mots	To indicate the insertion or the function of the character WORD JOINER (U+2060)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère GLUON DE MOTS (U+2060)
84	6077-4		Combining Grapheme Joiner	Diacritique invisible bloquant	To indicate the insertion or the function of the character COMBINING GRAPHEME JOINER (U+034F)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère DIACRITIQUE INVISIBLE BLOQUANT (U+034F)
85	6078		Left-to-Right Mark	Marque gauche à droite	To indicate the insertion or the function of the character LEFT-TO-RIGHT MARK (U+200E)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère MARQUE GAUCHE-À-DROITE (U+200E)
86	6078		Right-to-Left Mark	Marque droite à gauche	To indicate the insertion or the function of the character RIGHT-TO-LEFT MARK (U+200F)	Indiquer l'insertion ou la fonction du caractère MARQUE DROITE-À-GAUCHE (U+200F)

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
87	6079-1		Horizontal Stroke Applicator	Applicateur de barre horizontale	To apply a horizontal stroke to the next graphic character NOTE: The Horizontal Slash Applicator can be implemented by a key selecting the graphic character COMBINING SHORT STROKE OVERLAY (U+0335), when the "Peculiar Character" mechanism applies as described in Part 3 of ISO/IEC 9995.	Couvrir le prochain caractère d'une barre horizontale NOTE: L'applicateur de barre horizontale peut être mis en œuvre par une touche qui sélectionne le caractère DIACRITIQUE BARRE COURTE COUVRANTE (U+0335) quand le mécanisme de «caractère particulier » s'applique tel que décrit dans la partie 3 de l'ISO/CEI 9995.
88	6079-2		Diagonal Slash Applicator	Applicateur de barre oblique	To apply a diagonal slash to the next graphic character NOTE: The Diagonal Slash applicator can be implemented by a key selecting the graphic character COMBINING LONG SOLIDUS OVERLAY (U+0338), when the "Peculiar Character" mechanism applies as described in Part 3 of ISO/IEC 9995.	Couvrir le prochain caractère d'une barre oblique NOTE: L'applicateur de barre oblique peut être mis en œuvre par une touche qui sélectionne le caractère DIACRITIQUE BARRE OBLIQUE LONGUE COUVRANTE (U+0338) quand le mécanisme de «caractère particulier » s'applique tel que décrit dans la partie 3 de l'ISO/CEI 9995.
89	6079-3		Overlaid Tilde Applicator	Applicateur de tilde surimposé	To apply an overlaid tilde to the next graphic character. This can be implemented by transforming the character into another one which has an appropriate glyph.	Superposer un tilde au prochain caractère graphique. Cela peut être réalisé en transformant le caractère en un autre représenté par un glyphe approprié.

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
90	6079-4		Hook below applicator	Applicateur de tilde à la base	To transform the next graphic character into a version which shows an additional hook at its bottom, the exact shape being dependent on the context	Transformer le prochain caractère graphique en une variante qui ajoute une crosse à sa base, la forme exacte étant dépendante du contexte.
91	6079-5		Hook above applicator	Applicateur de tilde en chef	To transform the next graphic character into a version which shows an additional hook at its top, the exact shape being dependent on the context	Transformer le prochain caractère graphique en une variante qui lui ajoute une crosse en chef, la forme exacte étant dépendante du contexte.
92	6079-6		Hook applicator	Applicateur de tilde	To transform the next graphic character into a version which shows an additional hook, the exact placement and shape being dependent on the context	Transformer le prochain caractère graphique en une variante qui lui ajoute une crosse, dont la position et la forme exactes sont dépendantes du contexte.
93	6079-7		Superscript Applicator	Exposant	To cause the next graphic character to be superscripted either by the use of a different glyph or by transforming the graphic character into another one	Faire en sorte que le prochain caractère soit suscrit, soit en utilisant un glyphe différent, soit en remplaçant le caractère par un autre
94	6079-8		Subscript Applicator	Indice	To cause the next graphic character to be subscripted either by the use of a different glyph or by transforming the graphic character into another one	Faire en sorte que le prochain caractère soit souscrit, soit en utilisant un glyphe différent, soit en remplaçant le caractère par un autre

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
95			Superscript and Subscript applicator	Exposant ou indice	To cause the next graphic character to be a superscript or subscript version, dependent on the context	Faire en sorte que le prochain caractère soit suscrit ou souscrit, selon le contexte
96	6080		Partial Backward Delete	Suppression arrière partielle	To delete a part of the object at the position which the cursor would have when moved one position back, and performing this cursor move if the last part of this object was deleted. NOTE: Usually, this means a diacritical mark to be removed from its base character.	Supprimer une partie de l'objet à la position qu'il occuperait si l'on déplaçait le curseur en arrière d'une position, et déplacer le curseur en arrière d'une position si la dernière partie de l'objet a été effectivement supprimée. NOTE: En général, il s'agit de la suppression d'un signe diacritique affectant son caractère de base.

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	IEC(CEI) 60417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
97	6081		Function Key	Touche « Fonction »	To invoke a function by pressing and releasing this key, or invoke a function or a graphic character selected by another simultaneously pressed keyT, as defined by the hardware manufacturer, in general implemented independently of software. NOTE 1: see considerations about this function in ISO/IEC TR 15440 [Future keyboards and other associated input devices and related entry methods] and in International Standard ISO/IEC 24757 [Keyboard Interaction model -- Machine-readable keyboard description] NOTE 2: The frame shown here around the letters "Fn" is optional. NOTE 3: The Fn key should not to be confused with keys marked as F1, F2, etc.	Appeler une fonction en appuyant et en relâchant cette touche ou appeler une fonction ou un caractère graphique sélectionné par une autre touche frappée simultanément, tel que mis en œuvre par le constructeur du matériel, de manière généralement indépendante du logiciel. NOTE 1: voir les considérations sur cette fonction dans l'ISO/CEI RT 15440 [Claviers futurs, autres dispositifs d'entrée associés et méthodes d'entrée liées] et dans la Norme internationale ISO/CEI 24757 [Modèle d'interactions sur claviers -- Description de clavier lisible à la machine] NOTE 2: Le rectangle placé ici autour des lettres "Fn" est optionnel. NOTE 3: La touche Fn ne doit pas être confondue avec les touches identifiées par F1, F2, etc.
98	6089		Menu Invocation Key	Touche d'appel de menu	To invoke a function (preferably displaying a menu), depending of the currently active software	Appeler une fonction (préféablement à l'aide d'un menu), selon logiciel actif utilisé